

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo On nie jest człowiekiem jak ja, bym Mu mógł odpowiedzieć, byśmy razem mogli stanąć przed sądem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo On nie jest człowiekiem jak ja, bym rozmawiał z Nim jak równy z równym, byśmy razem mogli stanąć przed sądem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On bowiem nie jest człowiekiem jak ja, abym śmiał mu odpowiedzieć i abyśmy razem stanęli przed sądem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem on nie jest człowiekiem jako ja, abym mu śmiał odpowiedzieć, albo żebym z nim miał iść w prawo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie człowiekowi, który mnie podobny jest, odpowiadać będę, ani który by zarówno ze mną u sądu mógł być słuchan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo On nie człowiek, by Mu odpowiedzieć: Razem się udajmy do sądu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo On nie jest człowiekiem jak ja, żebym mógł mu odpowiedzieć i żebyśmy mogli stanąć razem przed sądem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On nie jest jak ja człowiekiem, by Mu powiedzieć: Chodźmy razem do sądu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg bowiem nie jest człowiekiem jak ja, bym mógł powiedzieć: «Chodźmy razem do sądu!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg nie jest człowiekiem jak ja, abym mógł powiedzieć do Niego: "Razem staniemy przed sądem".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти не є чоловіком, так як я, якому протиставитимуся, щоб ми разом прийшли на суд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż On nie jest jak ja – człowiekiem, abym Mu mógł odpowiedzieć, byśmy razem stanęli do sądu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo on nie jest człowiekiem jak ja, bym mógł mu odpowiedzieć, byśmy mogli razem pójść do sądu.

¹⁾ <x>250 6:10</x>; <x>300 49:19</x>